1997 台灣公共場所使用語言調查

台灣語言發展學術研討會論文

1997 新竹

私立靜宜大學中文系

洪惟仁

前言

台灣雖然只有二千萬出頭的人口，但是語言複雜，除了本土的十餘種南島語、閩南語、客語之外，還有華語。自從華語入侵台灣，島上的語言戰爭愈趨激烈。尤有進者，台灣傳統語言之間還有語言區隔(地理區隔或社會區隔)，華語和台灣本土語言之間毫無語言區隔，兩者之間正進行著無限接觸，而發生了你死我活的戰爭，戰況非常激烈，而勝負已然非常明顯，所有台灣本土語言都在節節敗退。這樣的語言生態提供了語言社會學絕好的研究素材，到底這場戰役的戰況如何，不但是語言學家、也是社會學家、歷史學家、政治家、教育家乃至一般關心台灣文化的民眾所非常關心的問題。

不過，任何社會現象不調查就是不得而知，台灣人民語言生活的現況如何，不經調查是不能了解的。流於揣測的好事者往往會落入主觀的判斷，對於問題的了解與解決有害無益。為了了解台灣人民的語言生活，我利用語言學概論的課程帶領靜宜大學中文系的同學們進行了一次廣泛的台灣社會語言調查，同學們分組設計問卷深入社會實際觀察、採訪，用自己的眼睛和耳朵親身體驗到台灣社會各種語言之間激烈的戰況。

雖然他們只是大一學生，還沒法將材料好好鋪排，但是他們的工作非常有價值，足以反應台灣的語言社會現狀，尤其是他們主要採用實際觀察(如偷聽)民眾的語言生活，比起以問卷為主的調查來，他們的工作更加辛苦，而調查所得的結果應當是有相當價值的。這篇文章就是運用他們調查的部分成果所寫成。我們希望藉由這些資料，讓人們了解台灣本土語言受到華語強烈入侵的結果已經到了極度危險的地步。調查工作的專業性還有值得改進之處，希望能得到各位的指教與鼓勵，我們會繼續努力。

在這篇文章裡我們要討論台灣公共場所所使用的語言到底是什麼？台灣的華語在社會上已經普遍到到何種地步？我們選擇了最沒有階級性的火車站，具有階級性的「高級」販賣場：百貨公司、和「低級」販賣場：菜市場；另外我們也調查了一般人最感神秘的眷區，我們知道眷區主要使用華語，我們想知道眷區的居民對外溝通使用何種語言。雖然本文所描寫的只是台灣語言社會的樣本，不是全部的實況，但是這三個社會具有代表性，可以管窺台灣語言社會的全貌。

一、火車站的語言使用

火車站是最沒有階級性的地方，火車站任何階級都有，人們在火車站可以不

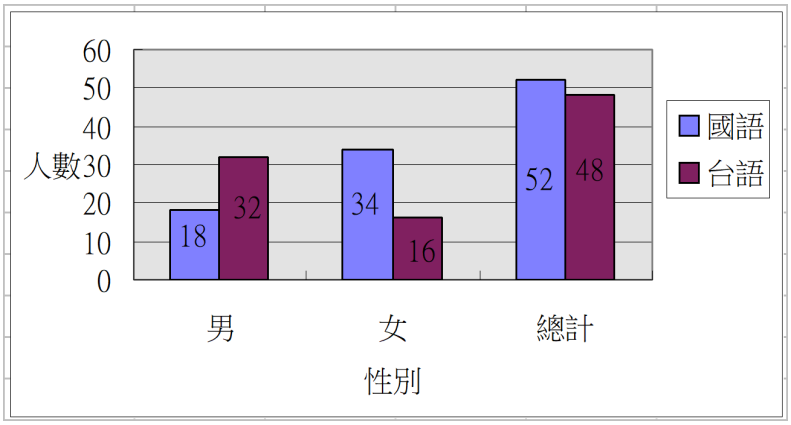
受任何社會階級規範的約束，因此可以任性地表現自己，在這裏要說什麼語言就說什麼，不必考慮他人的想法，因此我們認為火車站是台灣語言社會的縮影，是台灣人民語言生活最好的標本。

我們先挑選出十二個火車站，分別是基隆、松山、新竹、苑裡、台中、豐原、通宵、大甲、沙鹿、彰化、員林、嘉義，調查工作由殷念祖、林昭吟、江佳錦、王瓊芳、黃紀欽、林鴻明等共六位同學組成一組，利用元旦放假時間進行調查。調查方法是採用觀察的方式，就是在調查的火車站「偷聽」旅客說話，看他們說的是何種語言，然後記下來，聽了 100 人以後就停止紀錄。調查變數包含男、女、華語、台語使用情形的比例。因為每一個火車站只計 100 人，我們將所得人數製成圖表，表中的數字即相當於使用人口比例。

基隆火車站

觀察時段：AM12：12—12：27

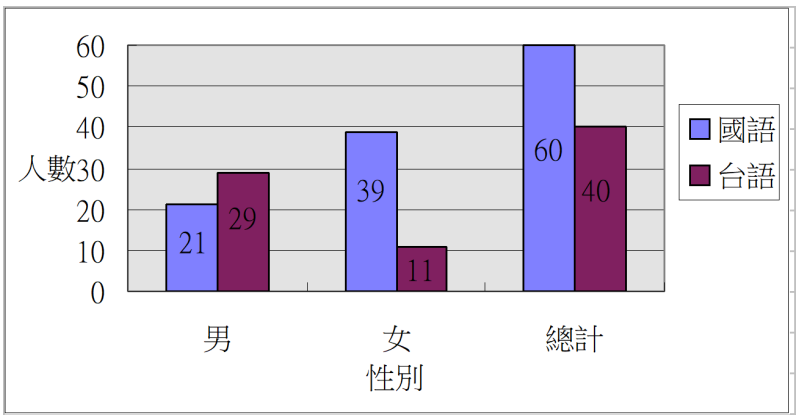
觀察人數：100 人



松山火車站

觀察時段：PM 8：50—9：19

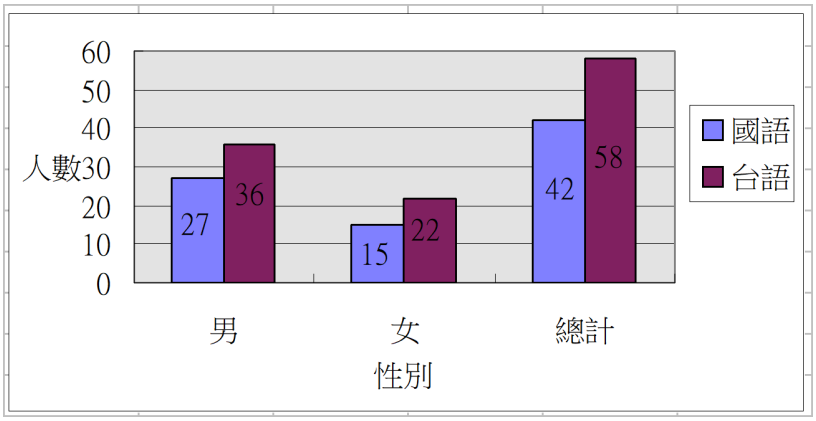
觀察人數：100 人



新竹火車站

觀察時段：AM9：00—PM2：00

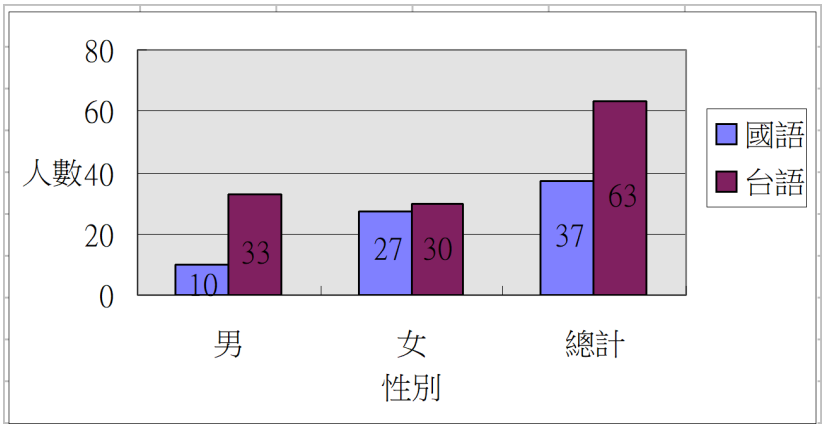
觀察人數：100 人



苑裡火車站

觀察時段：AM9：00-PM2：00

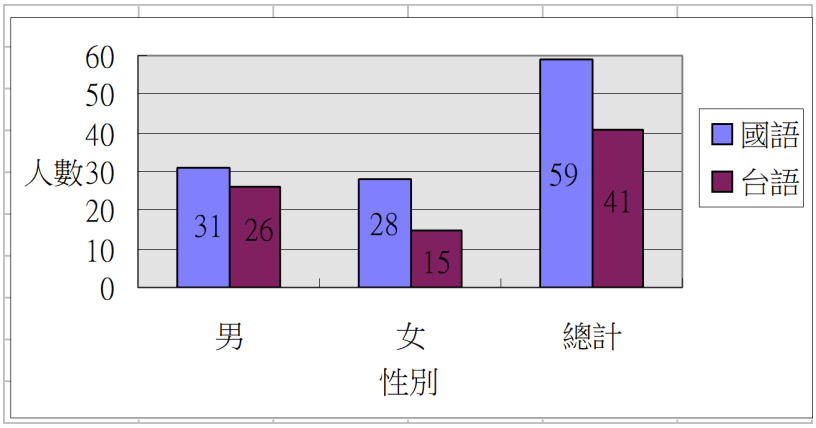
觀察人數：100 人



台中火車站

觀察時段：PM7：00-10：00

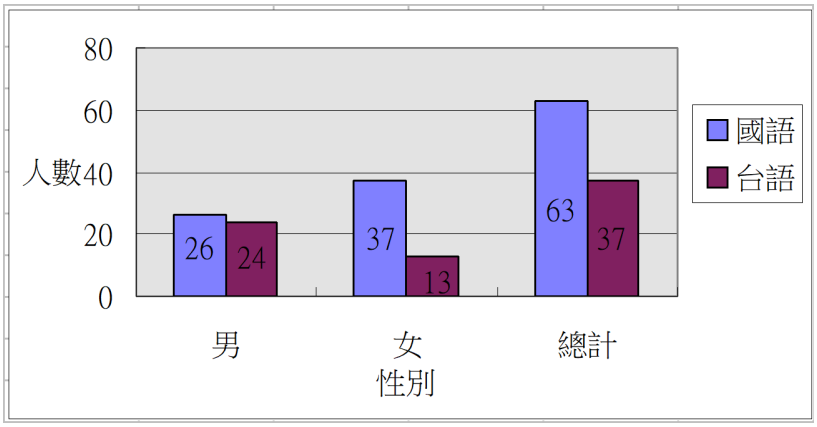
觀察人數：100 人



豐原火車站

觀察時段：AM12：00-12：30

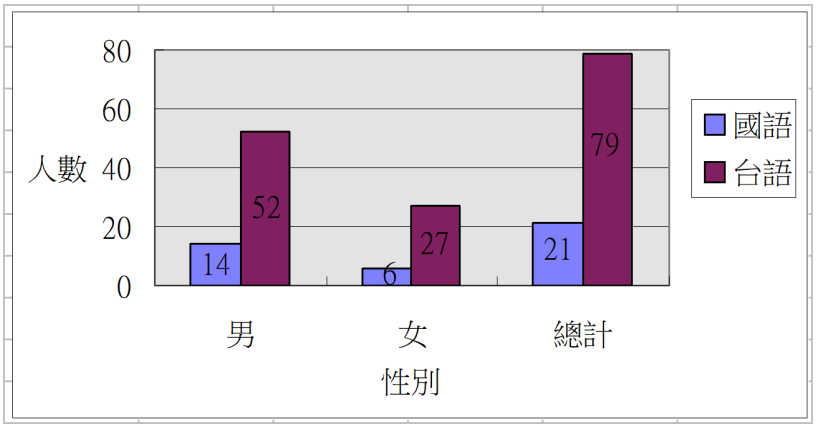
觀察人數：100 人



通宵火車站

觀察時段：PM8：00-9：50

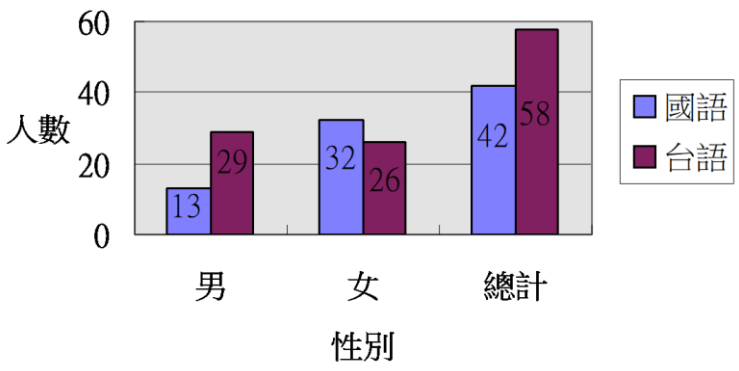
觀察人數：100 人



大甲火車站

觀察時段：PM7：00-10：00

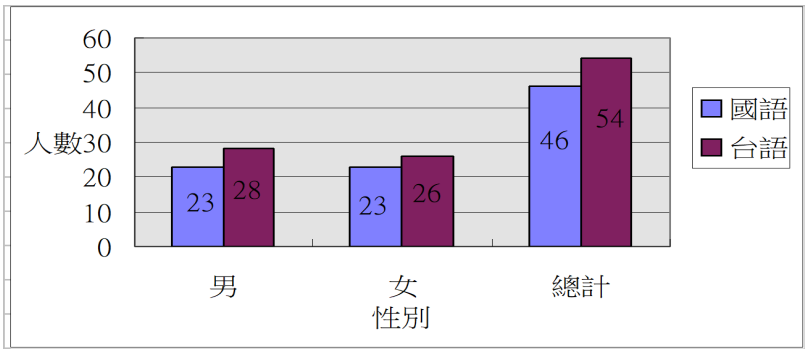
觀察人數：100 人



沙鹿火車站

觀察時段：PM7：00-10：00

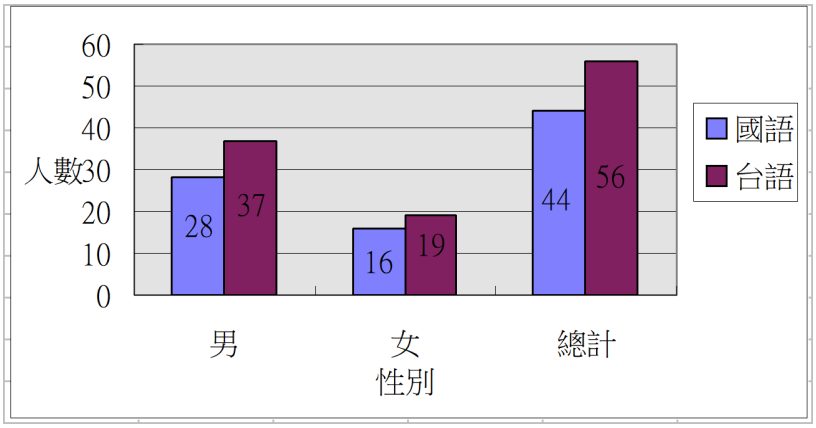
觀察人數：100 人



彰化火車站

觀察時段：AM10：00-12：00

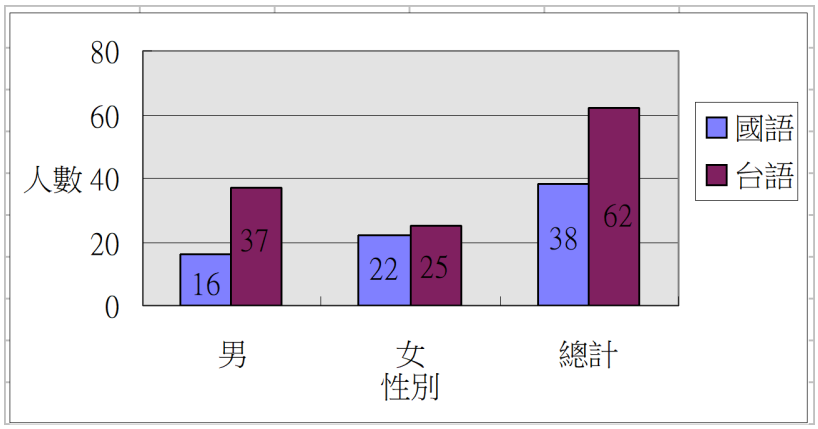
觀察人數：100 人



員林火車站

觀察時段：AM12：00-PM2：00

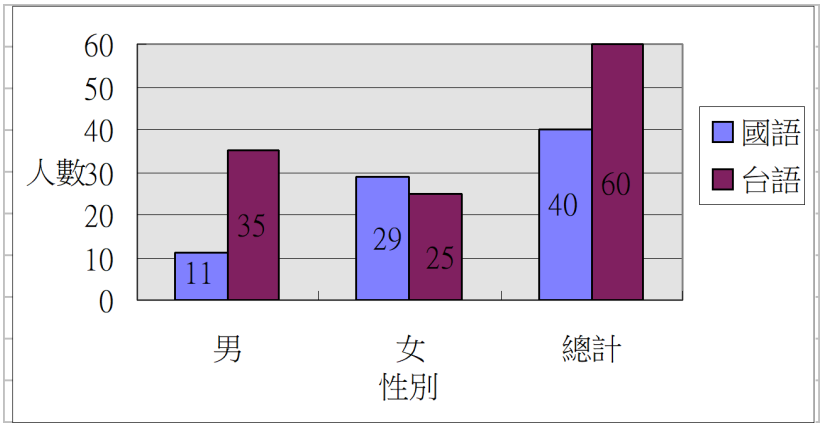
觀察人數：100 人



嘉義火車站

觀察時段：PM4：00-6：30

觀察人數：100 人



性別與語言

上面的統計圖理論上可以根據男女語言使用分佈類型分為四種圖型：

(1)山型：即男性偏好台語，女性偏好華語。屬於這一類型的有基隆、松山、大甲、嘉義四站。

(2)谷型：即男性偏好華語，女性偏好台語。沒有任何站屬於這個類型。這個事實印證了下述女性較男性擁護標準語的普遍性。

(3)左傾型：即男女都偏好華語。屬於這個類型的是台中、豐原，巧合的是兩站都在台中地區。兩站的華語使用率都位居前三名以內，其華語使用率都超過50%。

(4)右傾型：即男女都偏好台語。屬於這個類型的是新竹、通宵、沙鹿、彰化、員林、苑裡，這些站華語使用率都不及 50%。

由於同學們觀察的數目有限，觀察時間也不一致，所以個別站的實際使用率可能還有待深入調查，但是各站平均下來，可靠性就增加，現在不分大小站，我們根據上面的資料算出縱貫線各站平均男女語言使用率，如下表所示：

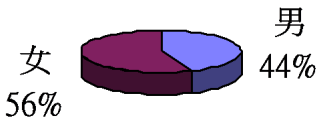
華　　語		台語	
男	女	男	女
238	306	401	255

由上表可以看出，女姓對標準語的擁護度遠高於男性，而男性則偏好使用母語。印證了 Trudgill(1974)的論斷：

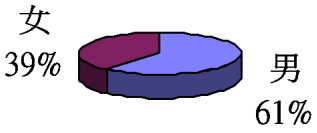
「男性傾向於創新，唯獨在標準語化女性有前衛的傾向。」

以下將華語和台語在火車站的使用人口分別製成圓餅圖如下：

火車站華語男女使用人口比例



火車站台語男女使用人口比例



各站華語、台語使用率順位

以下我們再將各個火車站按華語、台語使用率的順位加以排比，讀者馬上就可以看出華語滲透台灣社會的廣度與深度。下表我們加上台南 2、嘉義 2 的資料，這是黃郁雯、葉家雯同樣在元旦期間以同樣的偷聽方式所此得的數據，這一組不考慮性別的區別，所觀察的人數較多，各為 200 人，表上的數字是其百分比：

	華語	台語	其他
豐原	63	37	
松山	60	40	
台中	59	41	
台南 2	55	43	3
嘉義 2	53	47	
基隆	52	48	
沙鹿	46	54	
彰化	44	56	
新竹	42	58	
大甲	42	58	
嘉義	40	60	
員林	38	62	
苑裡	37	63	
通宵	21	79	
合計	544	656	

以上嘉義 2 和嘉義的數據略有參差，想是由於觀察時間不同的緣故。我們很可惜還沒有調查台南以下的火車站，台北站也沒有調查。由上面的資料，我們已

經看出除了員林、苑裡、通宵等鄉下小站之外，所有中等以上火車站，華語的使用率都已經超出 40%，至於大站，如基隆、台中、嘉義 2、台南 2 都超過 50%，松山、豐原甚至超過 60%，以此推斷台北、高雄兩個超級大站應該不會少於 60%。華語滲透台灣社會的情形由此可見一斑了。台中地區的華語使用率有偏高的傾向，台中市高居第三位，豐原、大甲、沙鹿都在 40%以上，尤其是沙鹿這個鄉鎮小站竟然也屬於高使用率範疇，令人驚訝。

二、交易場所的語言使用

交易場所由百貨公司、超級市場、商店、小販、菜市場等，可以分為許多層次，我們首先以謝嘉韞、朱怡君二人一組所選定的題目〈台中百貨公司及菜市場語言使用調查〉為例來說明。所以選定百貨公司及菜市場作為調查對象，是因為百貨公司是公認的「高級」交易場所，而菜市場則為「低級」交易場所，其語言使用的情形正足以作為評定語言階級的標準。

這個調查希望能夠了解以下的問題：

(1)店員與顧客之間使用何種語言？其使用比例如何？

(2)店員或顧客無論誰先發言，是否會遷就對方所使用的語言回答，或堅持使用自己的語言，或使用雙語回答。其遷就的情形如何？

為了將問題簡單化，我們只紀錄語言使用情形，而不考慮使用者年齡、性別或教育程度等細節。我們不採用問卷方式，而以觀察的方式，在調查點人群聚集之處，將實際所聽到的使用語言紀錄下來。如在中友及 SOGO，只要店員和顧客在交易談話就作記錄。每次聽顧客與店員對話在五句，分辨其使用語言，如果五句中都使用華語/台語則歸入華語/台語類，如果雙語參雜使用，則歸入雙語類。

觀察時間：

(1)百貨公司在元旦連續假期的下午、晚上逛街人潮較多時段。

(2)菜市場選擇黃昏市場而不以傳統的早市為調查目標，是希望訪察對象不限於家庭主婦，而能包括上班族婦女。

觀察地點：

(1)中友百貨，台中市最大百貨公司，消費群來自各地。

(2)太平洋 SOGO 百貨公司，在台中市郊外，其消費群多來自西屯區、西區、南屯區的所謂高級住宅區，近似台北天母。

(3)西屯路上永安市場，為西屯區最大之黃昏市場，消費群來自逢甲商圈，東海住宅區。

(4)文心路上最大黃昏市場，消費群來自北屯區與大坑一帶。

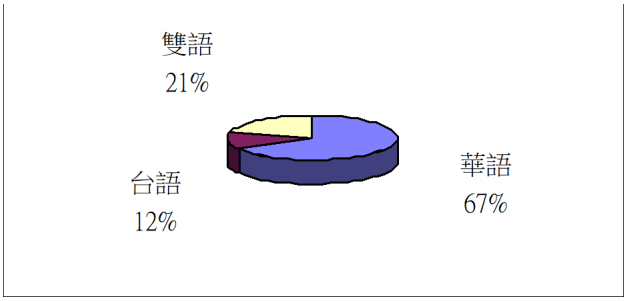
選擇以上地點的原因是因為中友和太平洋 SOGO 百貨公司在台中市百貨公司中具有代表性。百貨公司是高級販賣場，相對的黃昏市場則是「低級」販賣場。

台中市的百貨公司

以下是我們的調查數據，列表說明如下：

	華語	台語	雙語
中友百貨	69.8%	9.7%	20.5%
太平洋 SOGO	63.2%	14.7%	22.1%
兩店平均	66.5%	12.2%	21.3%

台中市百貨公司語言使用比例圖



百貨公司中使用華語的現象非常普遍，即使是電梯小姐亦是用華語來向顧客解說。又在服務台的人員，在顧客趨前發言之前，服務人員主動詢問也是以華語為主。

百貨公司的店員間雖然私下交談時可能以台語互相詢問有無存貨等，但一轉身面對顧客，又改以華語交談；顧客在百貨公司，也可能本以台語和身旁朋友或親人交談，但一面對店員又改以用華語，我們的以雙方交易的使用語言為紀錄的標準。

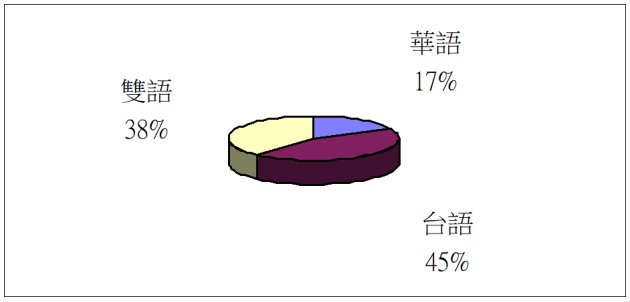
二個百貨公司平均，完全使用華語的佔了 66.5%，完全使用台語的則偏少佔 12.2%，雙語現象倒比台語多，出現了 21.3%。雙語和台語合計不過華語的一半，由此看出華語在百貨公司中佔了絕對的優勢。我們認為這是因為長久以來，華語以「國語」的地位，被塑造成高級語言，許多人認為百貨公司是較高級的場合，在高級的地方自然以使用高級語言較適合。

台中市的黃昏市場

菜市場的語言使用如下表所示：

	華語	台語	雙語
文心市場	20.7%	48.6%	30.7%
永安市場	13.8%	40.3%	45.9%
兩市平均	17.25%	44.45%	38.3%

台中市菜市場語言使用比例圖



永安和文心兩處黃昏市場，雖位於台中市區，但是和鄉鎮的傳統市場一樣，販賣的商品幾無不同，只是黃昏市場的營業時間是以四點至七點之間為主，它所營業的對象不止是家庭主婦，且包括下班的上班族。在黃昏市場中，可以看出使用台語的人數偏高，其中雙語現象的比例亦比百貨公司高。由於市場吵雜擁擠，大家討價還價、拚命說話，可以說所能記錄的現象繁如天星，筆不勝記。

如上圖所示，菜市場用語以台語居多，純粹使用華語的在文心市場只佔 20.7%，在永安市場更降至 17.25%，使用雙語的在記錄中則幾乎相當於台語，在永安市場中，雙語比台語還多，則是因為一些新事物如：拉鍊、草莓、奇異果、炸雞、披薩等，人們很少用台語去表達，較常用華語交易。只要詞句中一雜以其它語言，我們就歸入雙語現象，這也是為什麼「雙語」現象如此高原因之一了。如果把這些華語當成台語的「外來語」，那麼所謂「雙語」現象就會少得多。

菜市場的台語優勢和百貨公司的華語優勢正好成了完全相反的對比，不過比起華語在百貨公司的絕對優勢，菜市場的台語還是略遜一籌。

以上是台中市的情形。以下我們再引用前述黃郁雯、葉家雯同樣在元旦期間以同樣的偷聽方式所此得的數據來做個比較，這一組除了火車站之外還做了嘉義市與台南市百貨公司和菜市場的紀錄，但所觀察的人數較多，各為 200 人，對於所謂「雙語」現象，看成為外來語，所以沒有所謂「雙語」的紀錄。現在將兩市的紀錄介紹於下。

南部百貨公司

觀察地點：嘉義市遠東百貨公司

臺南市新光三越百貨公司

	嘉義市	臺南市
台語	21%	18%
華語	79%	75%
其他	0%	7%

比較台中市 66.5% 的華語使用率，嘉義市和台南市百貨公司華語的優勢更甚一籌。或許嘉義或台南的百貨公司沒有訓練店員遷就顧客的語言。

南部菜市場

觀察地點：嘉義市西區舊漁市場

臺南市兵仔市

	嘉義市	臺南市
台語	94%	74%
華語	6%	25%
其他	0%	1%

南部菜市場的台語可以說非常的優勢，尤其是嘉義市，比較台南、台中更具有絕對的優勢。

交易場所的語言遷就

關於交易場所中主客應答對所使用語言，謝嘉韞、朱怡君這一組針對台中市百貨公司也作了紀錄，以下是他們的描寫。

台中市的百貨公司

茲將觀察台中市百貨公司主客應對語言的情形列如下表：

		店　　員　　答		
	使用語言	華語	台語	雙語
顧客問	華語 200 次中 所佔比例	140 次 74%	6 次 2.5%	47 次 23.5%
	台語 200 次中 所佔比例	29 次 14.5%	143 次 71.5%	28 次 14%
	雙語 100 次中 所佔比例	66 次 66%	28 次 28%	6 次 6%

表中所記錄的語言以顧客發問，店員回答，在交談中的第一句問話，及第一句回答所使用者為準。第二句以後則不再紀錄。

顧客用華語、台語發問時所使用的語言，紀錄次數各為 200 次，用雙語發問的次數則紀錄了 100 次。在記錄中，若有顧客詢問，而店員不回答則不列入記錄，只要顧客問、店員回答，就列入記錄，達滿足的次數，便停止紀錄。

總計二個百貨公司，顧客完全以華語發問的 200 次，店員也以華語回答的佔 74%，以台語回答的佔 2.5%，以雙語回答的佔 23.5%。

百貨公司店員在商場上之衣著或態度是經過訓練的，調查者都曾在百貨公司打工或工作過，知道上級主管會要求店員在態度上順從顧客，在語言上，也會依從顧客之語言。

上表的數據顯示百貨公司中語言的選擇由顧客主導，顧客第一句話以華語詢問而店員以台語回答的只佔 2.5%；顧客以台語詢問的 200 次中，以華語回答明顯多了起來顯示店員傾向於說華語，但也只佔 14.5%。顧客以雙語詢問的情況

較少，所以只紀錄了 100 次，雙語發言顯示顧客放棄了語言的主導權，店員以華語回答者佔了 66%，台語、雙語合計不過佔 34%，約三分之一，這數據說明了當店員得到語言的主導權時，強烈地傾向於使用華語。

台中市的黃昏市場

至於台中市黃昏市場主客應答對話所使用的語言比例列如下表：

		攤　　販　　答		
	使用語言	華語	台語	雙語
顧客問	華語 100 次中 所佔比例	48 次 48%	45 次 45%	7 次 7%
	台語 200 次中 所佔比例	9 次 4.5%	162 次 81%	29 次 14.5%
	雙語 100 次中 所佔比例	32 次 32%	53 次 53%	15 次 15%

黃昏市場中，顧客在以台語發言次數較多所以紀錄了 200 次，以華語及雙語發言者很少，所以各只紀錄了 100 次。

在菜市場顧客以台語發言時，很少聽到攤販會用華語回答，多直接就台語交談，以華語回應的只佔 4.5%。顧客以華語詢問時攤販以華語回應的只有 48%，雙語也只有 7%；顧客使用雙語，攤販也多半不會以華語回應(只佔 32%)，雙語的情形也少(15%)，所有的情形都顯示攤販慣用台語進行交易行為，也就是說菜市場的攤販，不太受顧客的語言所主導。

百貨公司的店員多年紀較輕、教育程度較好的女青年，女青年有偏好使用華語的傾向；菜市場的攤販多來自鄉下年齡較大、教育程度較低的中壯年，攤販偏好使用台語，可見年齡與教育程度決定店員使用語言傾向。關於年齡、教育程度與語言傾向的關係我們也有許多調查，這裏不遑介紹。

三、眷村的語言使用

1950 年大陸失守，政府撤台，有 120 萬左右的外省人移入台灣，其中有一半是軍人及軍眷，為了安置軍眷，大量眷村如雨後春筍般地出現在各地。在我們的印象中，早期眷村住的都是外省人，在語言、習俗上都異於台灣人，所以便蒙上了一層神秘的色彩，事實上因為通婚的關係，許多台灣婦女早已嫁入眷村，眷村一開始就不是一個純粹外省人居住的地方。因此除了通行華語之外，眷村裡也可以聽到台語，眷村對外使用的語言也不只是華語。為了確實了解眷村的語言使用情形，謝孟倩、黃美芬、陳佩以三人一組，針對後里、苗栗、南投三個眷村的語言使用作了詳細的調查，調查對象每村 50 人，多以家庭主婦為訪問對象。問其婚娶對象的族群、家中使用語言，對外使用語言及政黨傾向等，發現其使用的語言和所娶媳婦的族群及眷村所在地有密切關係，以下僅就媳婦的族群和對外常用的語言作一個比較。

后里眷村

后里位在台中北部，該眷村所娶媳婦多為外省籍，對外使用語言多為華語。其婚娶族群及使用語言的關係如下(單位：受調人數及百分比)：

媳婦所屬族群			對外常用語言		
鶴佬	7	14%	閩南語	17	24%
客家	12	24%	客家語	2	4%
大陸	18	36%	華語	29	58%
山地	13	26%	山地語	2	4%
合計	50	100%	合計	50	100%

由上表可知，后里眷村所娶媳婦多半是大陸人，對內溝通以華語為主是理所當然，但為了和外界溝通，仍有 24%以閩南語為主要對外使用語言，至於客語及原住民語各只有 4%，我們認為這個數字也應該有特殊原因，也許被訪問者對外交往以族人為主，或者對問卷的回答不實，如果和當地人交往或市場購物應以華語或閩南語為主。佔 24%之多的客家媳婦，對外使用的語言應該大部分被華語所吸收，少部分被閩南語所吸收，至於鶴佬媳婦雖只佔 14%，閩南語的使用率更高達 24%，顯示鶴佬媳婦並不因嫁入眷村，對外溝通就不願使用閩南語。閩南語並且為非閩南人使用為對外常用語言。

苗栗眷村

苗栗眷村因地緣關係，榮民多娶客家婦女為妻，但是意外的是對外常用語言並非客語，其婚娶族群及使用語言的關係如下(單位：人)：

媳婦所屬族群			對外常用語言		
鶴佬	11	22%	閩南語	13	26%
客家	16	32%	客家語	9	18%
大陸	17	34%	華語	28	56%
山地	6	12%	山地語	0	0%
合計	50	100%	合計	50	100%

在這個客家區眷村裡外省媳婦比例和華語的使用率都和后里相當，但除了華語之外，對外常用語言竟然客語只有 18%，而閩南語有 26%，顯然閩南語在客家區中表現了比客語更強的競爭力，32%的客家媳婦，竟然常用客語的比率只有 18%，表示這些客語婦女嫁入眷區之後就努力放棄客語，即使在客家區的苗栗對外溝通也不願說客語。

南投眷村

南投是個閩南語的分佈區，在這個村子裡鶴佬族媳婦佔了絕對多數，居民在村中雖然仍以華語為主，但對外溝通語言則以閩南語為主。請看下表：

媳婦所屬族群			對外常用語言		
鶴佬	40	80%	閩南語	35	70%
客家	1	2%	客家語	1	2%
大陸	9	18%	華語	22	22%
山地	0	0%	山地語	0	0%
合計	50	100%	合計	50	100%

在這個閩南語分佈區內眷村裡，居民對外常用語言以閩南語為主並不例外，意外的是客家語居然也佔有 2%，因為當地不是客家區，顯然回答者是客家媳婦，此人或者極少走出眷村，而所交往的對象以客家人為主，或者回答不實。

大陸媳婦的比例和後里、苗栗都差不多，但是對外的華語使用率竟然只擴張了 4%，顯示閩南語對華語的抵抗力遠強於客語。

結論

綜上所述，我們得到一些結論：

一、經過五十的「國語運動」，華語已深入民間，從火車站的調查，我們知道除了員林、苑裡、通宵等鄉下小站之外，所有中等以上火車站，華語的使用率都已經超出 40%，至於大站，如基隆、台中、嘉義 2、台南 2 都超過 50%，松山、豐原甚至超過 60%，以此推斷台北、高雄兩個超級大站應該不會少於 60%。華語滲透台灣社會的情形由此可見一斑了。

二、性別跟對標準語的擁護度有關，女性偏愛標準語具世界普遍性，台灣女性表現得比男性更積極擁護華語。雖然各地偏好使用語言的類型有所不同，但是沒有任何火車站屬於「男性偏好華語，女性偏好台語」的類型。

三、華語在百貨公司中佔了絕對的優勢，無論在台中、嘉義、台南，百貨公司都盛行說華語。我們認為這是因為長久以來，華語以「國語」的地位，被塑造成高級語言，許多人認為百貨公司是較「高級」的交易場合，在高級的地方自然以使用「高級語言」較適合。

四、菜市場的台語優勢和百貨公司的華語優勢正好成了完全相反的對比，在這個「低級」的交易場合，似乎以使用「低級語言」較適合。不過台中的黃昏市場比起華語在百貨公司的絕對優勢，台語在菜市場的優勢還是略遜一籌。台南市的菜市場和百貨公司正好成相反的對比，但嘉義的菜市場台語比華語表現了更強大的競爭力。

五、眷村並非如想像的是個完全封閉的社會，眷村也要和村外的社會溝通，我們的調查發現，眷村對外溝通所常用的語言和所娶媳婦的族群及眷村所在地有密切關係。大陸媳婦顯示不屑學習台語和外界溝通，而鶴佬媳婦則不避諱使用台語，但客家區的苗栗眷區裡，不但大陸媳婦和鶴佬媳婦不願使用客語，至少有將近一半的客家媳婦對外溝通不屑於說客語。

以上是靜宜大學中文系一年級生運用語言學概論的課程所學的知識，利用元旦及春假假期所作的調查整理所成，雖然這些調查工作難免缺點，但是他們

已經發揮了最大的潛力。希望以此作為拋磚引玉之資，引起大家重視台灣的語言問題，作出更專業的調查研究，以便尋求合理解決台灣語言問題之道。

參考書目

黃基正1969〈苗栗縣志人民志語言篇〉苗栗縣文獻委員會出版

吳守禮1970《台灣省通誌 人民志語言篇》台灣省文獻委員會出版

陳紹馨1972《台灣省通志人民志人口篇》陳紹馨原修，莊金德增修及整修，台灣省文獻委員會出版

增田純男編1978.1《言語戰爭》東京・大修館書店

比嘉正範1979.11〈多語言社會ズれんぺ言語行動〉收入南不二男編《言語シ行動》頁137-164，東京・大修館《講座言語》第三卷

陳原1984.9《社會語言學》香港・商務印書館香港分館

村上嘉英1985.3〈舊植民地台灣ズれんぺ言語政策ソ一考察〉《天理大學學報》144:22-35

祝畹瑾編1985《社會語言學譯文集》北京・北京大學出版社

楊永仕1989.1 "Language Maintenance and Language Shift Among the Chinese on Taiwan" 台北・文鶴出版

村上嘉英1989.2〈日本人在十九世紀末期對台灣閩南方言音韻的研究工作〉《天理大學學報》160:27-40

深圳教育學院深圳語言研究所編1989.7《雙語雙方言(一)》廣州・中山大學出版

真田信二1990.2《地域社會ソ社會言語學的研究》大阪・和泉書院

赫德森著,丁信善等譯1990《社會語言學》中國社會科學出版社

洪惟仁1992.2a《台灣方言之旅》台北・前衛出版社

洪惟仁1992.2b《台灣語言危機》台北・前衛出版社

深圳教育學院深圳語言研究所編1992.8《雙語雙方言(二)》香港・彩虹出版社

楊鼎夫1992.8〈雙語社會中的語言心態〉收入《雙語雙方言(二)》頁196-203

洪惟仁1992.9〈日據時代的台語教育〉載《台灣風物》42:49-84，收入洪惟仁編《閩南語經典辭書彙編》第五冊解題。

Harald Haarmann 著,早稻田ノろ編譯1985.12《言語生態學》東京・大修館書局

真田信二1992.11《社會語言學》東京・櫻楓社

洪惟仁1993.1〈大牛稠方言——台灣客語區內一個來自惠州的漳州方言島〉香港・第三屆閩方言研討會論文。

黃宣範1993.7《語言、社會與族群意識——台灣語言社會學研究》台北・文鶴出版社

洪惟仁1994.6〈論閩南語教材的書寫問題〉新竹・台灣閩南語母語研討會論文

何德華1994.6〈從加拿大魁北克經驗談台灣閔南語母語政策〉新竹・清華大學《閩南語研討會論文集》

深圳教育學院深圳語言研究所編1994.8《雙語雙方言(三)》漢學出版社

洪惟仁 1995.4〈台灣的語言戰爭及戰略分析〉台北・國立師範大學《第一屆台灣本土文化學術研討會論文集》(上)pp.119-158